A° 1947. N° 104

PUBLICATIEBLAD

BESCHIKKING *van den 18den Juli 1947, no. 4396, tot bekendmaking van het Koninklijk besluit van 25 Februari 1947, bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het te Londen op 16 November 1945 onderteekende Statuut van de Organisatie der Vereenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur (Staatsblad No. H 62).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen:

den brief dd. 22 April 1947, 5e Afdeeling No. 1/256 van den Heer Minister van Overzeesche Gebiedsdeelen, waarbij het Koninklijk besluit van 25 Februari 1947, bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het te Londen op 16 November 1945 onderteekende Statuut van de Organisatie der Vereenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur (Staatsblad No. H 62), ter bekendmaking wordt aangeboden;

HEEFT GOEDGEVONDEN:

Te bepalen, dat bovenaangehaald, Koninklijk besluit

van 25 Februari 1947 (Staatsblad No. H 62) nevens deze beschikking in het Publicatieblad zal worden bekend gemaakt.

Willemstad, den 18den Juli 1947.

De Gouverneur voornoemd,

P. KASTEEL.

Uitgegeven den 24sten Juli 1947.
De Gouvernements-Secretaris,
CORVER.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de tusschen de Nederlandsche en Britsche Regeeringen op 12 en 16 September 1946 te Londen gewisselde nota's, houdende wijziging van de op 7 September 1945 te Londen tusschen het Koninkrijk der Nederlanden en het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gesloten monetaire Overeenkomst (*Staatsblad* no. G 248), van welke nota's een afdruk en een vertaling bij dit besluit zijn gevoegd;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van 21 Januari 1947, Afdeeling Kabinet en Protocol no. 2825;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bovengenoemde nota's, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekendmaken door de plaatsing van dit besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen te dezen wordt vereischt.

Amsterdam, den 28sten Januari 1947.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
W. VAN BOETZELAER.

Uitgegeven den *eersten* April 1947.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Royal Netherlands Government amending the Anglo-Netherlands Monetary Agreement of the 7th September 1945.

London, 12th/16th September, 1946.

No. 1.

Mr. Ernest Bevin to the Netherlands Chargé d'Affaires.

Foreign Office, 12th September 1946.

Sir,

With reference to the recent consultations which have taken place between representatives of our two Governments in accordance with the provisions of Article 12 of the Anglo-Netherlands Monetary Agreement of the 7th September, 1945, I have the honour to inform you that His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland have considered and approved the proposal that the 53 450 000 Netherlands guilders mentioned in Article 2 (i) (a) and the £ 5 million mentioned in Article 2 (ii) (a) of the Monetary Agreement should be increased to 106 900 000 guilders and £ 10 million respectively.

2. I shall be grateful if you will inform me whether the Netherlands authorities likewise approve this proposal and whether they agree that the present note and your reply shall be regarded as constituting an Agreement between His Majesty's Government and the Netherlands Government in the matter.

I have, & c.
(Sd.) ERNEST BEVIN.

VERTALING.

Notawisseling tusschen de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland en de Koninklijke Nederlandsche Regeering, houdende wijziging van de Britsch-Nederlandsche monetaire overeenkomst van 7 September 1945.

Londen, 12/16 September 1946.

No. 1.

Mr. Ernest Bevin aan den Nederlandschen Zaakgelastigde.

Foreign Office, 12 September 1946.

Mijnheer de Zaakgelastigde,

Met verwijzing naar de recente besprekingen, welke tusschen de vertegenwoordigers van onze beide Regeeringen hebben plaats gehad overeenkomstig de bepalingen van Artikel 12 van het Britsch-Nederlandsche Monetaire Accoord van den 7den September 1945, heb ik de eer U te berichten, dat Zijner Majesteits Regeering in het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland heeft in overweging genomen en goedgekeurd het voorstel om de 53 450 000 Nederlandsche guldens, vermeld in Artikel 2 (i) (a) en de £ 5 millioen, vermeld in Artikel 2 (ii) (a) van het Monetaire Accoord te verhoogen, onderscheidenlijk tot 106 900 000 gulden en £ 10 millioen.

2. Ik zou erkentelijk zijn indien U mij zou willen berichten of de Nederlandsche autoriteiten eveneens dit voorstel goedkeuren en of zij er mede accoord gaan, dat deze nota en Uw antwoord daarop beschouwd zullen worden als te zijn een Overeenkomst tusschen Zijner Majesteits Regeering en de Nederlandsche Regeering in deze aangelegenheid.

Ik heb de eer etc.

w.g. ERNEST BEVIN.

No. 2.

The Netherlands Chargé d'Affaires to Mr. Ernest Bevin.

Ambassade der Nederlanden, 16th September, 1946.

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's note of the 12th September, 1946, reading as follows:

,,With reference tot the recent consultations which have taken place between representatives of our two Governments in accordance with the provisions of Article 12 of the Anglo-Netherlands Monetary Agreement of the 7th September, 1945, I have the honour to inform you that His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland have considered and approved the proposal that the 53 450 000 Netherlands guilders mentioned in Article 2 (i) (a) and the £ 5 million mentioned in Article 2 (ii) (a) of the Monetary Agreement should be increased to 106 900 000 guilders and £ 10 million respectively.

2. I shall be grateful if you will inform me whether the Netherlands authorities likewise approve this proposal and whether they agree that the present note and your reply shall be regarded as constituting an Agreement between His Majesty's Government and the Netherlands Government in the matter."

In reply, I have the honour to inform your Excellency that the Netherlands Government approve this proposal and likewise agree that your Excellency's note and my present reply shall be regarded as constituting an Agreement between the Netherlands and United Kingdom Governments in this matter.

I have, & c.
(Sd.) A. BENTINCK.

No. 2.

De Nederlandsche Zaakgelastigde aan Mr. Ernest Bevin.

Ambassade der Nederlanden.
Londen, 16 September 1946.

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uwer Excellentie's nota van den 12den September 1946, welke als volgt luidt:

,,Met verwijzing naar de recente besprekingen, welke tusschen de vertegenwoordigers van onze beide Regeeringen hebben plaats gehad overeenkomstig de bepalingen van Artikel 12 van het Britsch-Nederlandsche Monetarie Accoord van den 7den September 1945, heb ik de eer U te berichten, dat Zijner Majesteits Regeering in het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland heeft in overweging genomen en goedgekeurd het voorstel om de 53 450 000 Nederlandsche guldens, vermeld in Artikel 2 (i) (a) en de £ 5 millioen, vermeld in Artikel 2 (ii) (a) van het Monetaire Accoord te verhoogen, onderscheidenlijk tot 106 900 000 gulden en £ 10 millioen.

2. Ik zou erkentelijk zijn indien U mij zou willen berichten of de Nederlandsche autoriteiten eveneens dit voorstel goedkeuren en of zij er mede accoord gaan, dat deze nota en Uw antwoord daarop beschouwd zullen worden als te zijn een Overeenkomst tusschen Zijner Majesteits Regeering en de Nederlandsche Regeering in deze aangelegenheid.''

In antwoord hierop heb ik de eer Uwer Excellentie mede te deelen, dat de Nederlandsche Regeering dit voorstel goedkeurt en eveneens er mede accoord gaat dat Uwer Excellentie's Nota en dit mijn antwoord beschouwd zullen worden als te zijn eene Overeenkomst tusschen de Nederlandsche Regeering en de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk in deze aangelegenheid.

Ik heb de eer etc.

w.g. A. BENTINCK.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de Wet van 28 November 1946 (*Staatsblad* No. G 336), houdende goedkeuring van het te Londen op 16 November 1945 onderteekende Statuut van de Organisatie der Vereenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, van welk Statuut een afdruk en eene vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd;

Overwegende, dat Onze akte van bekrachtiging van het Statuut, hetwelk op 15 November 1946 voorloopig was aanvaard, overeenkomstig artikel XV, lid 1, bij de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk is nedergelegd, te weten op 1 Januari 1947;

Overwegende mede, dat het Statuut op 4 November 1946 is van kracht geworden, terwijl zulks voor Nederland voorloopig op 15 November 1946, en definitief op 1 Januari 1947 is geschied;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken d.d. 17 Februari 1947, Kabinet en Protocol No. 5321;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bovengenoemd Statuut, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekendmaken door de plaatsing van dit besluit in het *Staatsblad*.

Een op 1 Januari 1947 afgesloten overzicht van de Staten, die het Statuut hebbèn aanvaard, is mede bij dit besluit gevoegd.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen te dezen wordt vereischt.

Soestdijk, den 25sten Februari 1947.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
W. VAN BOETZELAER.

Uitgegeven den *negentienden* Maart 1947.

De Minister van Justitie,
J. H. VAN MAARSEVEEN.

CONSTITUTION OF THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION

The Governments of the States parties to this Constitution on behalf of their peoples declare:

That since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed;

That ignorance of each other's ways and lives has been a common cause, throughout the history of mankind, of that suspicion and mistrust between the peoples of the world through which their differences have all too often broken into war;

That the great and terrible war which has now ended was a war made possible by the denial of the democratic principles of the dignity, equality and mutual respect of men, and by the propagation, in their place, through ignorance and prejudice, of the doctrine of the inequality of men and races;

That the wide diffusion of culture, and the education of humanity for justice and liberty and peace are indispensable to the dignity of man and constitute a sacred duty which all the nations must fulfil in a spirit of mutual assistance and concern;

That a peace based exclusively upon the political and economic arrangements of governments would not be a peace which could secure the unanimous, lasting and sincere support of the peoples of the world, and that the peace must therefore be founded, if it is not to fail, upon the intellectual and moral solidarity of mankind.

For these reasons, the States parties to this Constitution, believing in full and equal opportunities for education for all, in the unrestricted pursuit of objective truth, and in the free exchange of ideas and knowledge, are agreed and determined to develop and to increase the means of communication between their peoples and to employ these means for the purposes of mutual understanding and a truer and more perfect knowledge of each other's lives;

In consequence whereof they do hereby create the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization for the purpose of advancing, through the educational and scientific and cultural relations of the peoples of the world, the objectives of international peace and of the common welfare of mankind for which the United Nations Organization was established and which its Charter proclaims.

CONSTITUTION OF THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL SCIENTIFIC AND CUTURAL ORGANISATION.

The Governments of the States parties to this Constitution on behalf of their peoples declare,

that since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed;

that ignorance of each other's ways and lives has been a common cause, throughout the history of mankind, of that suspicion and mistrust between the peoples of the world through which their differences have all too often broken into war;

that the great and terrible war which has now ended was a war made possible by the denial of the democratic principles of the dignity, equality and mutual respect of men, and by the propagation, in their place, through ignorance and prejudice, of the doctrine of the inequality of men and races;

that the wide diffusion of culture, and the education of humanity for justice and liberty and peace are indispensable to the dignity of man and constitute a sacred duty which all the nations must fulfil in a spirit of mutual assistance and concern;

that a peace based exclusively upon the political and economic arrangements of governments would not be a peace which could secure the unanimous, lasting and sincere support of the peoples of the world, and that the peace must therefore be founded, if it is not to fail, upon the intellectual and moral solidarity of mankind.

For these reasons, the States parties to this Constitution, believing in full and equal opportunities, for education for all, in the unrestricted pursuit of objective truth, and in the free exchange of ideas and knowledge, are agreed and determined to develop and to increase the means of communication between their peoples and to employ these means for the purposes of mutual understanding and a truer and more perfect knowledge of each other's lives;

In consequence whereof they do hereby create the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation for the purpose of advancing, through the educational and scientific and cultural relations of the peoples of the world, the objectives of international peace and of the common welfare of mankind for which the United Nations Organisation was established and which its Charter proclaims.

CONVENTION CRÉANT UNE ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE.

Les Gouvernements des Etats parties à la présente Convention, au nom de leurs peuples, déclarent;

que, les guerres prenant naissance dans l'esprit des hommes, c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défences de la paix;

que l'incompréhension mutuelle des peuples a toujours été, au cours de l'histoire, à l'origine de la suspicion et de la méfiance entre nations, par où leurs désaccords ont trop souvent dégénéré en guerre;

que la grande et terrible guerre qui vient de finir a été rendue possible par le reniement de l'idéal démocratique de dignité, d'égalité et de respect de la personne humaine et par la volonté de lui substituer, en exploitant l'ignorance et le préjugé, le dogme de l'inégalité des races et des hommes;

que, la dignité de l'homme exigeant la diffusion de la culture et l'éducation de tous en vue de la justice, de la liberté et de la paix, il y a là, pour toutes les nations, des devoirs sacrés à remplir dans un esprit de mutuelle assistance;

qu'une paix fondée sur les seuls accords économiques et politiques des Gouvernements ne saurait entraîner l'adhésion unanime, durable et sincère des peuples et que, par conséquent, cette paix doit être établie sur le fondement de la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité.

Pour ces motifs, les États signataires de cette Convention, résolus à assurer à tous le plein et égal accès à l'éducation, la libre poursuite de la vérité objective et le libre échange des idées et des connaissances, décident de développer et de multiplier les relations entre leurs peuples, en vue de se mieux comprendre et d'acquérir une connaissance plus précise et plus vraie de leurs coutumes respectives.

En conséquence, ils créent par les présentes l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture afin d'atteindre graduellement, par la coopération des nations du monde dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture, les buts de paix internationale et de prospérité commune de l'humanité en vue desquels l'Organisation des Nations Unies a été constituée, et que sa Charte proclame.

Article I.

Purposes and Functions.

1. The purpose of the Organisation is to contribute to peace and security by promoting collaboration among the nations through education, science and culture in order to further universal respect for justice, for the rule of law and for the human rights and fundamental freedoms which are affirmed for the peoples of the world, without distinction of race, sex, language or religion, by the Charter of the United Nations.

2. To realise this purpose the Organisation will:

(a) collaborate in the work of advancing the mutual knowledge and understanding of peoples, through all means of mass communication and to that end recommend such international agreements as may be necessary to promote the free flow of ideas by word and image;

(b) give fresh impulse to popular education and to the spread of culture;

by collaborating with Members, at their request, in the development of educational activities;

by instituting collaboration among the nations to advance the ideal of equality of educational opportunity without regard to race, sex or any distinctions, economic or social;

by suggesting educational methods best suited to prepare the children of the world for the responsibilities of freedom;

(c) maintain, increase and diffuse knowledge;

by assuring the conservation and protection of the world's inheritance of books, works of art and monuments of history and science, and recommending to the nations concerned the necessary international conventions;

by encouraging co-operation among the nations in all branches of intellectual activity, including the international exchange of persons active in the fields of education, science and culture and the exchange of publications, objects of artistic and scientific interest and other materials of information;

by initiating methods of international co-operation calculated to give the people of all countries access to the printed and published materials produced by any of them.

3. With a view to preserving the independence, integrity and fruitful diversity of the cultures and educational systems of the

Article I.

Buts et fonctions.

1. L'Organisation se propose de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité en resserrant, par l'éducation, la science et la culture, la collaboration entre nations, afin d'assurer le respect universel de la justice, de la loi, des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion, que la Charte des Nations Unies reconnaît à tous les peuples.

2. A ces fins, l'Organisation:

(a) favorise la connaissance et la compréhension mutuelle des nations en prêtant son concours aux organes d'information des masses; elle recommande à cet effet tels accords internationaux qu'elle juge utiles pour faciliter la libre circulation des idées, par le mot et par l'image;

(b) imprime une impulsion vigoureuse à l'éducation populaire et à la diffusion de la culture:

en collaborant avec les États Membres qui le désirent pour les aider à développer leur action éducatrice;

en instituant la collaboration des nations afin de réaliser graduellement l'idéal d'une chance égale d'éducation pour tous, sans distinction de race, de sexe ni d'aucune condition économique ou sociale;

en suggérant des méthodes d'éducation convenables pour préparer les enfants du monde entier aux responsabilités de l'homme libre;

(c) aide au maintien, à l'avancement et à la diffusion du savoir:

en veillant à la conservation et protection du patrimoine universel de livres, d'oeuvres d'art et d'autres monuments d'intérêt historique ou scientifique, et en recommandant aux peuples intéressés des conventions internationales à cet effet;

en encourageant la coopération entre nations dans toutes les branches de l'activité intellectuelle, l'échange international de représentants de l'éducation, de la science et de la culture ainsi que celui de publications, d'oeuvres d'art, de matériel de laboratoire et de toute documentation utile; en facilitant par des méthodes de coopération internationale appropriées l'accès de tous les peuples à ce que chacun d'eux publie.

3. Soucieuse d'assurer aux États Membres de la présente Organisation l'indépendance, l'intégrité et la féconde diver-

States Members of this Organisation, the Organisation is prohibited from intervening in matters which are essentially within their domestic jurisdiction.

Article II.

Membership.

1. Membership of the United Nations Organisation shall carry with it the right to membership of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation.

2. Subject to the conditions of the agreement between this Organisation and the United Nations Organisation, approved pursuant to Article X of this Constitution, States not members of the United Nations Organisation may be admitted to membership of the Organisation, upon recommendation of the Executive Board, by a two-thirds majority vote of the General Conference.

3. Members of the Organisation which are suspended from the exercise of the rights and privileges of membership of the United Nations Organisation shall, upon the request of the latter, be suspended from the rights and privileges of this Organisation.

4. Members of the Organisation which are expelled from the United Nations Organisation shall automatically cease to be members of this Organisation.

Article III.

Organs.

The Organisation shall include a General Conference, an Executive Board and a Secretariat.

Article IV.

The General Conference.

A. *Composition.*

1. The General Conference shall consist of the representatives of the States Members of the Organisation. The Government of each Member State shall appoint not more than five delegates, who shall be selected after consultation with the National Commission, if established, or with educational, scientific and cultural bodies.

B. *Functions.*

2. The General Conference shall determine the policies and the main lines of work of the Organisation. It shall take decisions on programmes drawn up by the Executive Board.

sité de leurs cultures et de leurs systèmes d'éducation, l'Organisation s'interdit d'intervenir en aucune matière relevant essentiellement de leur juridiction intérieure.

Article II.

Membres.

1. Les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies possèdent le droit de faire partie de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture.

2. Sous réserve des termes de l'accord à intervenir entre la présente Organisation et l'Organisation des Nations Unies, approuvé conformément à l'Article X de la présente Convention, les Etats non membres de l'Organisation des Nations Unies peuvent être admis comme membres de l'Organisation sur recommandation du Conseil Exécutif, par la Conférance Générale votant à la majorité des deux tiers.

3. Les Etats Membres de l'Organisation suspendus de l'exercice de leurs droits et privilèges de membres de l'Organisation des Nations Unies, seront sur la demande de cette dernière suspendus des droits et privilèges inhérents à la qualité de membre.

4. Les Etats Membres de l'Organisation cessent *ipso facto* d'en être membres s'ils sont exclus de l'Organisation des Nations Unies.

Article III.

Organes.

L'Organisation comprend une Conférence générale, un Conseil exécutif et un Secrétariat.

Article IV.

La Conférence générale.

A. *Composition.*

1. La Conférence générale se compose des représentants des Etats Membres de l'Organisation. Le Gouvernement de chaque Etat Membre nomme au plus cinq représentants choisis après consultation avec le Comité National, s'il en existe, ou avec les institutions et corps éducatifs, scientifiques et culturels.

B. *Fonctions.*

2. La Conférence générale détermine l'orientation et la ligne de conduite générale de l'Organisation. Elle se prononce sur les programmes établis par le Conseil exécutif.

3. The General Conference shall, when it deems it desirable, summon international conferences on education, the sciences and humanities and the dissemination of knowledge.

4. The General Conference shall, in adopting proposals for submission to the Member States, distinguish between recommendations and international conventions submitted for their approval. In the former case a majority vote shall suffice; in the latter case a two-thirds majority shall be required. Each of the Member States shall submit recommendations or conventions to its competent authorities within a period of one year from the close of the session of the General Conference at which they were adopted.

5. The General Conference shall advise the United Nations Organisation on the educational, scientific and cultural aspects of matters of concern to the latter, in accordance with the terms and procedure agreed upon between the appropriate authorities of the two Organisations.

6. The General Conference shall receive and consider the reports submitted periodically by Member States as provided by Article VIII.

7. The General Conference shall elect the members of the Executive Board and, on the recommendation of the Board, shall appoint the Director-General.

C. *Voting.*

8. Each Member State shall have one vote in the General Conference. Decisions shall be made by a simple majority except in cases in which a two-thirds majority is required by the provisions of this Constitution. A majority shall be a majority of the Members present and voting.

D. *Procedure.*

9. The General Conference shall meet annually in ordinary session; it may meet in extraordinary session on the call of the Executive Board. At each session the location of its next session shall be designated by the General Conference and shall vary from year to year.

10. The General Conference shall, at each session, elect a President and other officers and adopt rules of procedure.

11. The General Conference shall set up special and technical committees and such other subordinate bodies as may be necessary for its purposes.

3. La Conférence générale convoque, s'il y a lieu, des conférences internationales sur l'éducation, les sciences, les humanités et la diffusion du savoir.

4. Quand elle se prononce pour l'adoption de projets à soumettre aux Etats Membres, la Conférence générale doit distinguer entre les recommandations aux États Membres et les conventions internationales à ratifier par les Etats Membres. Dans le premier cas, la majorité simple suffit; dans le second, une majorité des deux tiers est requise. Chacun des Etats Membres soumettra les recommandations ou conventions aux autorités nationales compétentes dans le délai d'un an à partir de la clôture de la session de la Conférence générale au cours de laquelle elles auront été adoptées.

5. La Conférence générale conseille l'Organisation des Nations Unies sur les aspects éducatifs, scientifiques et culturels des questions intéressant les Nations Unies, dans les conditions et suivant la procédure qui auront été adoptées par les autorités compétentes des deux Organisations.

6. La Conférence générale reçoit et examine les rapports qui lui sont soumis périodiquement par les États Membres, conformément à l'Article VIII.

7. La Conférence générale élit les membres du Conseil exécutif; elle nomme le Directeur Général sur présentation du Conseil exécutif.

C. *Vote.*

8. Chaque État Membre dispose d'une voix à la Conférence générale. Les décisions sont prises à la majorité simple, sauf dans les cas où les dispositions de la présente Convention exigent une majorité des deux tiers. Par majorité, il faut entendre la majorité des membres présents et votants.

D. *Procédure.*

9. La Conférence générale se réunit chaque année en session ordinaire; elle peut se réunir en session extraordinaire sur convocation du Conseil exécutif. Au cours de chaque session la Conférence fixe le siège de la session suivante; ce siège change chaque année.

10. La Conférence générale, à chaque session, élit son président et son bureau et adopte son règlement intérieur.

11. La Conférence générale crée les commissions tant spéciales que techniques et autres organismes subsidiaires qui peuvent être nécessaires à l'exécution de sa tâche.

12. The General Conference shall cause arrangements to be made for public access to meetings, subject to such regulations as it shall prescribe.

E. *Observers.*

13. The General Conference, on the recommendation of the Executive Board and by a two-thirds majority, may, subject to its rules of procedure, invite as observes at specified sessions of the Conference or of its commissions representatives of international organisations, such as those referred to in Article XI, paragraph 4.

Article V.

Executive Board.

A. *Composition.*

1. The Executive Board shall consist of eighteen members elected by the General Conference from among the delegates appointed by the Member States, together with the President of the Conference who shall sit ex officio in an advisory capacity.

2. In electing the members of the Executive Board the General Conference shall endeavour to include persons competent in the arts, the humanities, the sciences, education and the diffusion of ideas, and qualified by their experience and capacity to fulfil the administrative and executive duties of the Board. It shall also have regard to the diversity of cultures and a balanced geographical distribution. Not more than one national of any Member State shall serve on the Board at any one time, the President of the Conference excepted.

3. The elected members of the Executive Board shall serve for a term of three years, and shall be immediately eligible for a second term, but shall not serve consecutively for more than two terms. At the first election eighteen members shall be elected of whom one-third shall retire at the end of the first year and one-third at the end of the second year, the order of retirement being determined immediately after the election by the drawing of lots. Thereafter six members shall be elected each year.

4. In the event of the death or resignation of one of its members, the Executive Board shall appoint, from among the delegates of the Member State concerned, a substitute, who shall serve until the next session of the General Conference which shall elect a member for the remainder of the term.

12. Des dispositions seront prises pour que le public puisse assister aux délibérations, sous réserve des dispositions du règlement intérieur.

E. *Observateurs.*

13. La Conférence générale, votant à la majorité des deux tiers, sur la recommandation du Conseil exécutif, et sous réserve du règlement intérieur, peut inviter comme observateurs à des sessions déterminées de la Conférence ou de ses commissions, des représentants d'organisations internationales, notamment de celles qui sont visées à l'Article XI, paragraphe 4.

Article V.

Conseil exécutif.

A. *Composition.*

1. Le Conseil exécutif est composé de dix-huit membres élus par la Conférence générale parmi les délégués nommés par les États Membres ainsi que du Président de la Conférence qui siège ès-qualité avec voix consultative.

2. En procédant à l'élection des membres du Conseil exécutif, la Conférence générale s'efforcera d'y faire figurer des personnalités compétentes dans le domaine des arts, des lettres, des sciences, de l'éducation et de la diffusion de la pensée, et ayant l'expérience et la compétence nécessaires pour remplir les fonctions administratives et exécutives qui incombent au Conseil. Elle tiendra compte également de la diversité des cultures et d'une répartition géographique équitable. Il ne pourra jamais y avoir en même temps au Conseil exécutif plus d'un ressortissant d'un même État Membre, le Président de la Conférence n'entrant pas en compte.

3. Les membres élus du Conseil exécutif conservent leurs fonctions pendant une durée de trois ans; ils sont immédiatement rééligibles pour un second mandat, mais ils ne peuvent siéger plus de deux termes consécutifs. A la première élection, dix-huit membres seront élus parmi lesquels un tiers se retirera à l'expiration de la première année de mandat et un tiers à l'expiration de la deuxième, l'ordre de sortie étant déterminé par tirage au sort immédiatement après l'élection. Par la suite, six membres seront élus chaque année.

4. En cas de décès ou de démission d'un des membres, le Conseil exécutif désigne parmi les délégués de l'État Membre intéressé, un suppléant qui siègera jusqu'à la plus prochaine session de la Conférence générale, laquelle élira un titulaire pour la portion du mandat restant à courir.

B *Functions.*

5. The Executive Board, acting under the authority of the General Conference, shall be responsible for the execution of the programme adopted by the Conference and shall prepare its agenda and programme of work.

6. The Executive Board shall recommend to the General Conference the admission of new Members to the Organisation.

7. Subject to decisions of the General Conference, the Executive Board shall adopt its own rules of procedure. It shall elect its officers from among its members.

8. The Executive Board shall meet in regular session at least twice a year and may meet in special session if convoked by the Chairman on his own initiative or upon the request of six members of the Board.

9. The Chairman of the Executive Board shall present to the General Conference, with or without comment, the annual report, of the Director-General on the activities of the Organisation, which shall have been previously submitted to the Board.

10. The Executive Board shall make all necessary arrangements to consult the representatives of international organisations or qualified persons concerned with questions within its competence.

11. The members of the Executive Board shall exercise the powers delegated to them by the General Conference on behalf of the Conference as a whole and not as representatives of their respective Governments.

Article VI.

Secretariat.

1. The Secretariat shall consist of a Director-General and such staff as may be required.

2. The Director-General shall be nominated by the Executive Board and appointed by the General Conference for a period of six years, under such conditions as the Conference may approve, and shall be eligible for reappointment. He shall be the chief administrative officer of the Organisation.

3. The Director-General, or a deputy designated by him, shall participate, without the right to vote, in all meetings of the General Conference, of the Executive Board, and of the committees of the Organisation. He shall formulate proposals for appropriate action by the Conference and the Board.

B. *Fonctions.*

5. Le Conseil exécutif, agissant sous l'autorité de la Conférence générale, est responsable devant elle de l'exécution du programme adopté par la Conférence. Il prépare l'ordre du jour des réunions de la Conférence et le programme de travail qui est soumis à celle-ci.

6. Le Conseil exécutif recommande à la Conférence générale l'admission de nouveaux Membres dans l'Organisation.

7. Sous réserve des décisions de la Conférence générale, le Conseil exécutif établit son règlement intérieur. Il élit, parmi ses membres, son bureau .

8. Le Conseil exécutif se réunit en session ordinaire au moins deux fois par an; il peut se réunir en session extraordinaire sur convocation de son Président à l'initiative de celui-ci, ou à la demande de six membres du Conseil.

9. Le Président du Conseil exécutif présente à la Conférence générale avec ou sans commentaires, le rapport annuel du Directeur Général sur l'activité de l'Organisation, préalablement soumis au Conseil.

10. Le Conseil exécutif prend toutes dispositons utiles pour consulter les représentants des organismes internationaux ou les personnalités qualifiées qui s'occupent de questions relevant de sa compétence.

11. Les membres du Conseil exécutif exercent les pouvoirs qui leurs sont délégués par la Conférence générale, au nom de la Conférence tout entière et non comme représentants de leurs Gouvernements respectifs.

Article VI.

Secrétariat.

1. Le Secrétariat se compose d'un Directeur Général et du personnel reconnu nécessaire.

2. Le Directeur Général est proposé par le Conseil exécutif et nommé par la Conférence générale pour une période de six ans, aux conditions qui seront approuvées par la Conférence. Sa nomination est renouvelable. Le Directeur Général est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation.

3. Le Directeur Général ou, à son défaut, le remplaçant qu'il aura désigné, prend part, sans droit de vote, à toutes les réunions de la Conférence générale, du Conseil exécutif et des commissions de l'Organisation. Il formule des propositions en vue des mesures à prendre par la Conférence et le Conseil.

4. The Director-General shall appoint the staff of the Secretariat in accordance with staff regulations to be approved by the General Conference. Subject to the paramount consideration of securing the highest standards of integrity, efficiency and technical competence, appointment to the staff shall be on as wide a geographical basis as possible.

5. The responsibilities of the Director-General and of the staff shall be exclusively international in character. In the discharge of their duties they shall not seek or receive instructions from any Government or from any authority external to the Organisation. They shall refrain from any action which might prejudice their position as international officials. Each State Member of the Organisation undertakes to respect the international character of the responsibilities of the Director-General and the staff, and not to seek to influence them in the discharge of their duties.

6. Nothing in this Article shall preclude the Organisation from entering into special arrangements within the United Nations Organisation for common services and staff and for the interchange of personnel.

Article VII.

National Co-operating Bodies.

1. Each Member State shall make such arrangements as suit its particular conditions for the purpose of associating its principal bodies interested in educational, scientific and cultural matters with the work of the Organisation, preferably by the formation of a National Commission broadly representative of the Government and such bodies.

2. National Commissions or national co-operating bodies, where they exist, shall act in an advisory capacity to their respective delegations to the General Conference and to their Governments in matters relating to the Organisation and shall function as agencies of liaison in all matters of interest to it.

3. The Organisation may, on the request of a Member State, delegate, either temporarily or permanently, a member of its Secretariat to serve on the National Commission of that State, in order to assist in the development of its work.

4. Le Directeur Général nomme le personnel du Secrétariat conformément au statut du personnel, qui devra être soumis à l'approbation de la Conférence générale. Sous réserve de réunir les plus hautes qualités d'intégrité, d'efficacité et de compétence technique, le personnel devra être recruté sur une base géographique aussi large que possible.

5. Les responsabilités du Directeur Général et du personnel ont un caractère exclusivement international. Dans l'accomplissement de leurs devoirs, ils ne demanderont ni ne recevront d'instructions d'aucun Gouvernement, ni d'aucune autorité étrangère à l'Organisation. Ils s'abstiendront de tout acte de nature à compromettre leur situation de fonctionnaires internationaux. Tous les États Membres de l'Organisation s'engagent à respecter le caractère international des fonctions du Directeur Général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'accomplissement de leur tâche.

6. Aucune des dispositions de cet article ne saurait empêcher l'Organisation de passer, dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies, des accords spéciaux pour la constitution de services communs et le recrutement de personnel commun ainsi que pour l'échange de personnel.

Article VII.

Comités nationaux de coopération.

1. Chaque État Membre prendra les dispositions appropriées à sa situation particulière pour associer aux travaux de l'Organisation les principaux groupes nationaux qui s'intéressent aux problèmes d'éducation, de recherche scientifique et de culture, de préférence en constituant une Commission nationale où seront représentés le Gouvernement et ces différents groupes.

2. Dans les pays où il en existe les Commissions nationales ou les organismes nationaux de coopération remplissent un rôle consultatif auprès de leur Délégation nationale à la Conférence générale et auprès de leur Gouvernement pour tous les problèmes se rapportant à l'Organisation. Ils jouent le rôle d'organe de liaison pour toutes les questions qui intéressent l'Organisation.

3. Sur la demande d'un Etat Membre, l'Organisation peut déléguer, à titre temporaire ou permanent, auprès de la Commission nationale de cet Etat, un membre de son Secrétariat pour collaborer aux travaux de cette Commission.

Article VIII.

Reports by Member States.

Each Member State shall report periodically to the Organisation, in a manner to be determined by the General Conference, on its laws, regulations and statistics relating to educational, scientific and cultural life and institutions, and on the action taken upon the recommendations and conventions referred to in Article IV, paragraph 4.

Article IX.

Budget.

1. The budget shall be administered by the Organisation.

2. The General Conference shall approve and give final effect to the budget and to the apportionment of financial responsibility among the States Members of the Organisation subject to such arrangement with the United Nations as may be provided in the agreement to be entered into pursuant to Article X.

3. The Director-General, with the approval of the Executive Board, may receive gifts, bequests, and subventions directly from Governments, public and private institutions, associations and private persons.

Article X.

Relations with the United Nations Organisation.

This Organisation shall be brought into relation with the United Nations Organisation, as soon as practicable, as one of the specialised agencies referred to in Article 57 of the Charter of the United Nations. This relationship shall be effected through an agreement with the United Nations Organisation under Article 63, of the Charter, which agreement shall be subject to the approval of the General Conference of this Organisation. The agreement shall provide for effective co-operation between the two Organisations in the pursuit of their common purposes, and at the same time shall recognise the autonomy of this Organisation, within the fields of its competence as defined in this Constituton. Such agreement may, among other matters, provide for the approval and financing of the budget of the Organisation by the General Assembly of the United Nations.

Article VIII.

Présentation de rapports par les Etats Membres.

Chaque Etat Membre adresse à l'Organisation un rapport périodique, sous la forme que déterminera la Conférence générale, sur les lois, règlements et statistiques relatifs à ses institutions et à son activité dans l'ordre de l'éducation, de la science et de la culture ainsi que sur la suite donnée aux recommandations et conventions visées à l'Article IV, paragraphe 4.

Article IX.

Budget.

1. Le budget est administré par l'Organisation.

2. La Conférence générale approuve définitivement le budget et fixe la participation financière de chacun des Etats Membres, sous réserve des dispostions qui pourront être prévues en cette matière par la convention conclue avec l'Organisation des Nations Unies conformément à l'Article X de la présente Convention.

3. Le Directeur Général peut, avec l'approbation du Conseil exécutif, recevoir directement tous dons, legs et subventions provenant de Gouvernements, d'institutions publiques ou privées, d'associations ou de particuliers.

Article X.

Relations avec l'Organisation des Nations Unies.

L'Organisation sera reliée, dès que possible, à l'Organisation des Nations Unies. Elle en constituera l'une des institutions spécialisées prévues à l'Article 57 de la Charte des Nations Unies. Ces relations feront l'objet d'un accord avec l'Organisation des Nations Unies conformément aux dispositions de l'Article 63 de la Charte. Cette accord sera soumis, pour approbation, à la Conférence générale de la présente Organisation. Il devra fournir les moyens d'établir une coopération effective entre les deux organisations, dans la poursuite de leurs fins communes. Il consacrera, en même temps, l'autonomie de l'Organisation dans le domaine de sa compétence particulière, tel qu'il est défini dans la présente Convention. Cet accord pourra notamment contenir toutes dispositions concernant l'approbation du budget et le financement de l'Organisation par l'Assemblée générale des Nations Unies.

Article XI.

Relations with other specialised international Organisations and agencies.

1. This Organisation may co-operate with other specialised intergovernmental organisations and agencies whose interests and activities are related to its purposes. To this end the Director-General, acting under the general authority of the Executive Board, may establish effective working relationships with such organisations and agencies and establish such joint committees as may be necessary to assure effective co-operation. Any formal arrangements entered into with such organisations or agencies shall be subject to the approval of the Executive Board.

2. Whenever the General Conference of this Organisation and the competent authorities of any other specialised inter-governmental organisations or agencies whose purposes and functions lie within the competence of this Organisation, deem it desirable to effect a transfer of their resources and activities to this Organisation, the Director-General, subject to the approval of the Conference, may enter into mutually acceptable arrangements for this purpose.

3. This Organisation may make appropriate arrangements with other inter-governmental organisations for reciprocal representation at meetings.

4. The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation may make suitable arrangements for consultation and co-operation with non-governmental international organisations concerned with matters within its competence, and may invite them to undertake specific tasks. Such co-operation may also include appropriate participation by representatives of such organisations on advisory committees set up by the General Conference.

Article XII.

Legal status of the Organisation.

The provisions of Articles 104 and 105 of the Charter of the United Nations Organisation concerning the legal status of that Organisation, its privileges and immunities shall apply in the same way to this Organisation.

Article XI.

Relations avec d'autres organisations et institutions internationales spécialisées.

1. L'Organisation peut coopérer avec d'autres organisations et institutions intergouvernementales spécialisées, dont les tâches et activités sont en harmonie avec les siennes. A cet effet, le Directeur Général peut, sous la haute autorité du Conseil exécutif, établir des relations effectives avec ces organisations et institutions et constituer les commissions mixtes jugées nécessaires pour assurer une coopération efficace. Tout accord passé avec ces organisations ou institutions spécialisées sera soumis à l'approbation du Conseil exécutif.

2. Toutes les fois que la Conférence générale et les autorités compétentes de toute autre organisation ou institution intergouvernementale spécialisée poursuivant des activités et des objectifs analogues jugeront souhaitable de transférer à l'Organisation les ressources et fonctions de la dite organisation ou institution, le Directeur Général pourra, sous réserve de l'approbation de la Conférence, conclure, à la satisfaction des deux parties, les accords nécessaires.

3. L'Organisation peut, d'un commun accord avec d'autres organisations intergouvernementales, prendre des dispositions appropriées pour s'assurer une représentation à leurs réunions respectives.

4. L'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture peut prendre toutes dispositions utiles pour faciliter les consultations et assurer la coopération avec les organisations internationales privées s'occupant de questions qui entrent dans son domaine. Elle peut les inviter à entreprendre certaines tâches déterminées rentrant dans leur compétence. Cette coopération peut également prendre la forme d'une participation appropriée de représentants des dites organisations aux travaux de comités consultatifs créés par la Conférence générale.

Article XII.

Statut juridique de l'Organisation.

Les dispositions des Articles 104 et 105 de la Charte de l'Organisation des Nations Unies relatives au statut juridique de cette Organisation, à ses privilèges et immunités, s'appliquent également à la présente organisation.

Article XIII.

Amendments.

1. Proposals for amendments to this Constitution shall become effective upon receiving the approval of the General Conference by a two-thirds majority; provided, however, that those amendments which involve fundamental alterations in the aims of the Organisation or new obligations for the Member States shall require subsequent acceptance on the part of two-thirds of the Member States before they come into force. The draft texts of proposed amendments shall be communicated by the Director-General to the Member States at least six months in advance of their consideration by the General Conference.

2. The General Conference shall have power to adopt by a two-thirds majority rules of procedure for carrying out the provisions of this Article.

Article XIV.

Interpretation.

1. The English and French texts of this Constitution shall be regarded as equally authoritative.

2. Any question or dispute concerning the interpretation of this Constitution shall be referred for determination to the International Court of Justice or to an arbitral tribunal, as the General Conference may determine under its rules of procedure.

Article XV.

Entry into force.

1. This Constitution shall be subject to acceptance. The instruments of acceptance shall be deposited with the Government of the United Kingdom.

2. This Constitution shall remain open for signature in the archives of the Government of the United Kingdom. Signature may take place either before or after the deposit of the instrument of acceptance. No acceptance shall be valid unless preceded or followed by signature.

3. This Constitution shall come into force when it has been accepted by twenty of its signatories. Subsequent acceptances shall take effect immediately.

Article XIII.

Amendements.

1. Les projets d'amendements à la présente Convention prendront effet lorsqu'ils auront été adoptés par la Conférence générale à la majorité des deux tiers; néanmoins, les amendements entraînant des modifications fondamentales dans les buts de l'Organisation ou des obligations nouvelles pour les Etats Membres, devront être ensuite acceptés par les deux tiers des Etats Membres avant d'entrer en vigueur. Le texte des projets d'amendements sera communiqué aux Etats Membres par leDirecteur Général six mois au moins avant d'être soumis à l'examen de la Conférence générale.

2. La Conférence générale aura pouvoir d'adopter à la majorité des deux tiers un règlement en vue de l'application des dispositions du présent article.

Article XIV.

Interprétation.

1. Les textes anglais et français de la présente Convention font également foi.

2. Toutes questions et tous différends relatifs à l'interprétation de la présente Convention seront soumis pour décision à la Cour Internationale de Justice ou à un tribunal arbitral, selon ce que décidera la Conférence générale conformément à son règlement intérieur.

Article XV.

Entrée en vigueur.

1. La présente Convention sera soumise à acceptation. Les instruments d'acceptation seront déposés auprès du Gouvernement du Royaume-Uni.

2. La présente Convention sera déposée dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni, où elle restera ouverte à la signature. Les signatures pourront être apposées avant ou après le dépôt des instruments d'acceptation. L'acceptation ne sera valable que si elle est précédée ou suivie d'une signature.

3. La présente Convention entrera en vigueur lorsqu'elle aura été acceptée par vingt de ses signataires. Les acceptations ultérieures prendont effet immédiatement.

4. The Government of the United Kingdom will inform all members of the United Nations of the receipt of all instruments of acceptance and of the date on which the Constitution comes into force in accordance with the preceding paragraph.

In faith whereof, the undersigned, duly authorised to that effect, have signed this Constitution in the English and French languages, both texts being equally authentic.

Done in London the Sixteenth day of November, 1945, in a single copy, in the English and French languages, of which certified copies will be communicated by the Government of the United Kingdom to the Governments of all the Members of the United Nations.

ARGENTINE REPUBLIC
Conrado Traverso

AUSTRALIA

BELGIUM
A. Buisseret

BOLIVIA
C. Salamanca

BRAZIL
Moniz de Aragao

THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC

CANADA
Vincent Massey

CHILE
Francisco Walker Linares

CHINA
Hu Shih

COLOMBIA
J. J. Arango

COSTA RICA

4. Le Gouvernement du Royaume-Uni notifiera à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies la réception de tous les instruments d'acceptation et la date à laquelle la Convention entrera en vigueur conformément au paragraphe précédent.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention dans les langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Fait à Londres, le seize novembre 1945, en un seul exemplaire dans les langues anglaise et française. Des copies dûment certifiées conformes seront remises par le Gouvernement du Royaume-Uni aux Gouvernements de tous les États Membres des Nations Unies.

RÉPUBLIQUE ARGENTINE
Conrado Traverso

AUSTRALIE

BELGIQUE
A. Buisseret

BOLIVIE
C. Salamanca

BRÉSIL
Moniz de Aragao

RÉPUBLIQUE SOVIÉTIQUE SOCIALISTE DE BIELORUSSIE

CANADA
Vincent Massey

CHILI
Francisco Walker Linares

CHINE
Hu Shih

COLUMBIE
J. J. Arango

COSTA RICA

CUBA

Luis Marino Perez

CZECHOSLOVAKIA

Jan Opocensky

DENMARK

Alb. Michelsen

THE DOMINICAN REPUBLIC

A. Pastoriza

ECUADOR

Alb. Puig

EGYPT

A. Fattah Ah. Amr.

EL SALVADOR

ETHIOPIA

FRANCE

GREECE

Th. Aghnides

GUATEMALA

M. Galich

HAITI

Leon Laleau

HONDURAS

INDIA

John Sargent

IRAN

A. A. Hekmat

IRAQ

Naju Al Asil

CUBA

Luis Marino Perez

TCHECOSLOVAQUIE

Jan Opocensky

DANEMARK

Alb. Michelsen

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

A. Pastoriza

EQUATEUR

Alb. Puig

EGYPTE

A. Fattah Ah. Amr.

SALVADOR

ETHIOPIE

FRANCE

GRÈCE

Th. Aghnides

GUATEMALA

M. Galich

HAITI

Leon Laleau

HONDURAS

INDE

John Sargent

IRAN

A. A. Hekmat

IRAK

Naju Al Asil

LEBANON

Camille Chamoun

LIBERIA

J. W. Pearson

LUXEMBOURG

A. Als

MEXICO

J. T. Bodet

THE NETHERLANDS

v. d. Leeuw

NEW ZEALAND

NICARAGUA

Ernesto Selva

NORWAY

Nils Hjelmtveit

PANAMA

E. A. Morales

PARAGUAY

PERU

A. Letts

THE PHILIPPINES

Maximo M. Kalaw

POLAND

Bernard Drzewieski

SAUDI ARABIA

Hafiz Wahba

SYRIA

N. Armanazi

LIBAN

Camille Chamoun

LIBÉRIA

J. W. Pearson

LUXEMBOURG

A. Als

MEXIQUE

J. T. Bodet

PAYS-BAS

v. d. Leeuw

NOUVELLE-ZÉLANDE

NICARAGUA

Ernesto Selva

NORVÈGE

Nils Hjelmtveit

PANAMA

E. A. Morales

PARAGUAY

PÉROU

A. Letts

PHILIPPINES

Maximo M. Kalaw

POLOGNE

Bernard Drzewieski

ARABIE SAOUDITE

Hafiz Wahba

SYRIE

N. Armanazi

TURKEY

Yücel

THE UKRAINIAN SOVIET
SOCIALIST REPUBLIC

THE UNION OF SOUTH AFRICA

G. Heaton Nicholls

THE UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS

THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

Ellen Wilkinson

THE UNITED STATES OF AMERICA

URUGUAY

R. E. Maceachen

VENEZUELA

A. Rodriguez Aspurua

YUGOSLAVIA

Dr. Ljubo Leontic

TURQUIE

Yücel

RÉPUBLIQUE SOVIÉTIQUE
SOCIALISTE D'UKRAINE

UNION SUD AFRICAINE

G. Heaton Nicholls

UNION DES RÉPUBLIQUES
SOVIÉTIQUES SOCIALISTES

ROYAUME UNI DE GRANDE BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD

Ellen Wilkinson

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

URUGUAY

R. E. Maceachen

VÉNÉZUELA

A. Rodriguez Aspurua

YOUGOSLAVIE

Dr. Ljubo Leontic

VERTALING.

STATUUT VAN DE ORGANISATIE DER VEREENIGDE NATIES VOOR ONDERWIJS, WETENSCHAP EN CULTUUR.

De Regeeringen van de Staten, die namens hun volken bij dit verdrag partij zijn, verklaren,

dat, aangezien oorlogen hun oorsprong vinden in de geesten der menschen, in de geesten der menschen ook de verdedigingswerken van den vrede moeten worden opgebouwd;

dat in de geheele geschiedenis der menschheid onbekendheid met elkanders levensgewoonten veelal de oorzaak is geweest, van wantrouwen en achterdocht tusschen de volkeren, waardoor hun geschillen al te dikwijls tot een oorlog hebben geleid;

dat de groote en vreeselijke oorlog, die nu ten einde is, een oorlog was, voorbereid door de verloochening van de democratische beginselen van de waardigheid, gelijkheid en onderlinge eerbiediging van den mensch, en door het verspreiden, in plaats daarvan, door onwetendheid en vooroordeel, van de leer van de ongelijkheid van menschen en rassen;

dat de ruime verbreiding van beschaving, en de opvoeding der menschheid tot gerechtigheid en vrijheid en vrede, onontbeerlijk zijn voor de waardigheid van den mensch, en dat dit een heilige plicht is, die alle volkeren moeten vervullen in een geest van wederzijdschen bijstand;

dat een vrede, uitsluitend gegrondvest op de politieke en economische overeenkomsten van regeeringen, niet een vrede zou zijn, die den eenstemmigen, blijvenden en waarachtigen steun van de volkeren voor zich zou kunnen winnen, en dat de vrede derhalve, wil hij bewaard blijven, gevestigd moet worden op het intellectueele en moreele samenhoorigheidsgevoel van de menschheid.

Om deze redenen zijn de Staten, die bij dit Statuut partij zijn, geloovend in volledige en gelijke mogelijkheden van opvoeding voor een ieder, in het nastreven, zonder beperking, van objectieve waarheid, en in de vrije uitwisseling van denkbeelden en

kennis, overeengekomen en voornemens de middelen van contact tusschen hun volkeren te ontwikkelen en te vermeerderen, en deze middelen te doen dienen tot wederzijdsch begrijpen en een betere en diepere kennis van elkanders leven.

Dientengevolge stichten zij bij deze de Organisatie der Vereenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschappen en Cultuur, ten einde door middel van contact tusschen de volken op het gebied van onderwijs, wetenschap en cultuur, nader te komen tot het einddoel, den internationalen vrede en het algemeene welzijn der menschheid, waarvoor de Vereenigde Naties zijn gesticht en die haar Handvest verkondigt.

Artikel I.

Doeleinden en Functies.

1. De Organisatie stelt zich ten doel bij te dragen tot den vrede en de veiligheid door de samenwerking te bevorderen tusschen de volken langs den weg van onderwijs, wetenschap en cultuur, ten einde overal ter wereld den eerbied te versterken voor de gerechtigheid, voor de wet en voor de rechten van den mensch en de fundamenteele vrijheden, die den volken der wereld, zonder onderscheid van ras, geslacht, taal of godsdienst, door het Handvest van de Vereenigde Naties toegekend worden.

2. Om dit doel te verwezenlijken zal de Organisatie:

a. medewerken aan het bevorderen van de onderlinge kennis en het begrip der volken onderling door alle middelen van volksvoorlichting, en te dien einde iedere internationale overeenkomst aanbevelen die dienstig kan zijn om den ongestoorden loop der denkbeelden door woord en beeld te vergemakkelijken;

b. de volksopvoeding en de verbreiding der beschaving stimuleeren;

door samenwerking met leden, op hun verzoek, bij de ontwikkeling van werkzaamheid op het gebied van het onderwijs;

door samenwerking tot stand te brengen tusschen de volken onderling om hen nader te brengen tot het ideaal van gelijke mogelijkheden tot ontwikkeling voor een ieder, zonder aanzien van ras, geslacht, of eenig economisch of sociaal onderscheid;

door methoden van opvoeding voor te stellen, die het best geschikt zijn om kinderen der geheele wereld voor te bereiden op de verantwoordelijkheden der vrijheid;

c. het handhaven, vermeerderen en verspreiden van kennis bevorderen;

door het behoud en de bescherming te verzekeren van het erfgoed over de geheele wereld aan boeken, kunstwerken en andere monumenten van historisch en wetenschappelijk belang, en door aan de betrokken volken in overweging te geven de noodige internationale overeenkomsten te sluiten;

door samenwerking te bevorderen tusschen de volken op alle gebieden van intellectueele werkzaamheid, met inbegrip van de internationale uitwisseling van personen werkzaam op het gebied van onderwijs, wetenschap en cultuur en de uitwisseling van publicaties, voorwerpen van belang uit artistiek en wetenschappelijk oogpunt en ander materiaal dat tot voorlichting kan dienen;

door het initiatief te nemen tot internationale samenwerking, ten einde voor de bevolking van alle landen het gedrukte en gepubliceerde materiaal, door ieder van hen voortgebracht, toegankelijk te maken.

3. Ten einde de onafhankelijkheid, de integriteit en de vruchtbare verscheidenheid van de cultuur en de opvoedingssystemen van de Staten, leden van deze Organisatie, te handhaven, is het de Organisatie verboden zich te mengen in zaken, die in wezen binnen hun uitsluitende bevoegdheid vallen.

Artikel II.

Lidmaatschap.

1. Het lidmaatschap van de Vereenigde Naties geeft recht op het lidmaatschap van de Organisatie der Vereenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur.

2. Met inachtneming van de bepalingen van de overeenkomst tusschen de Organisatie en de Vereenigde Naties, goedgekeurd ingevolge Artikel X van dit Statuut, kunnen Staten, die geen lid zijn van de Vereenigde Naties, toegelaten worden tot het lidmaatschap van de Organisatie op aanbeveling van den Uitvoerenden Raad, bij een meerderheid van tweederden van de Algemeene Conferentie.

3. Leden van de Organisatie, die geschorst zijn in de rechten en voorrechten van het lidmaatschap van de Vereenigde Naties, worden, op verzoek van de laatstgenoemde, geschorst ten aanzien van de rechten en voorrechten van de Organisatie.

4. Leden van de Organisatie houden automatisch op lid te zijn, indien zij worden uitgestooten uit de Vereenigde Naties.

Artikel III.

Organen.

De Organisatie omvat een Algemeene Conferentie, een Uitvoerenden Raad en een Secretariaat.

Artikel IV.

De Algemeene Conferentie.

A. *Samenstelling.*

1. De Algemeene Conferentie bestaat uit vertegenwoordigers van de Staten, die lid zijn van de Organisatie. De regeering van iederen Staat, die lid is, benoemt ten hoogste vijf gedelegeerden, gekozen na overleg met de Nationale Commissie, indien deze is ingesteld, of met instellingen op het gebied van onderwijs, wetenschap en cultuur.

B. *Functies.*

2. De Algemeene Conferentie bepaalt het beleid en de algemeene gedragslijn van de Organisatie. Zij neemt beslissingen omtrent de programma's, die door den Uitvoerenden Raad zijn opgesteld.

3. De Algemeene Conferentie belegt, wanneer zij dit gewenscht acht, internationale conferenties op het gebied van het onderwijs, de exacte wetenschappen, de geesteswetenschappen en het verspreiden van kennis.

4. Bij het aanvaarden van voorstellen ter voorlegging aan de Staten, die lid zijn, maakt de Algemeene Conferentie onderscheid tusschen aanbevelingen aan de Staten en internationale overeenkomsten, die hun ter bekrachtiging worden voorgelegd. In het eerste geval is een eenvoudige meerderheid van stemmen voldoende; in het laatste geval is een meerderheid van tweederden vereischt. Iedere Staat, die lid is, legt de aanbevelingen of overeenkomsten aan zijn bevoegde autoriteiten voor binnen den termijn van één jaar na de sluiting van de zitting van de Algemeene Conferentie waarin zij werden aanvaard.

5. De Algemeene Conferentie dient de Vereenigde Naties van advies ten aanzien van de wetenschappelijke, cultureele en onderwijsaspecten en quaesties, die de laatstgenoemde raken, onder de voorwaarden en volgens de werkwijze overeengekomen tusschen de bevoegde autoriteiten van de beide Organisaties.

6. De Algemeene Conferentie ontvangt en bestudeert de rapporten, die op gezette tijden aan haar worden voorgelegd door de Staten, die lid zijn, zooals dit is bepaald in Artikel VIII.

7. De Algemeene Conferentie kiest de leden van den Uitvoerenden Raad en benoemt, op aanbeveling van den Raad, den Directeur-Generaal.

C. *Stemmen.*

8. Iedere Staat, die lid is, heeft één stem in de Algemeene Conferentie. Besluiten worden genomen bij gewone meerderheid

van stemmen, met uitzondering van gevallen waarin een meerderheid van tweederden is vereischt volgens de bepalingen van dit Statuut. Onder een meerderheid is te verstaan de meerderheid van de leden die aanwezig zijn en aan de stemming deelnemen.

D. *Werkwijze.*

9. De Algemeene Conferentie komt jaarlijks bijeen in gewone zitting; zij kan in buitengewone zitting bijeenkomen op verzoek van den Uitvoerenden Raad. In iedere zitting bepaalt de Algemeene Conferentie de plaats van de volgende zitting; deze plaats is ieder jaar verschillend.

10. De Algemeene Conferentie kiest, in iedere zitting, haar Voorzitter en andere functionnarissen en stelt haar Huishoudelijk Reglement vast.

11. De Algemeene Conferentie vormt speciale en technische commissies en andere ondergeschikte lichamen, die zij voor haar doeleinden noodig acht.

12. De Algemeene Conferentie treft maatregelen voor de toelating van het publiek tot de zittingen, met inachtneming van voorschriften, die zij vaststelt.

E. *Waarnemers.*

13. De Algemeene Conferentie kan, op aanbeveling van den Uitvoerenden Raad en bij een meerderheid van tweederden, vertegenwoordigers van internationale organisaties, als bedoeld in Artikel XI, sub 4, uitnoodigen als waarnemers bij bepaalde zittingen van de Conferentie of van haar commissies.

Artikel V.

Uitvoerende Raad.

A. *Samenstelling.*

1. De Uitvoerende Raad bestaat uit achttien leden, gekozen uit de gedelegeerden aangewezen door de Staten, die lid zijn, benevens den Voorzitter van de Conferentie, die *ex officio* zitting heeft met adviseerende stem.

2. Bij de keuze van de leden van den Uitvoerenden Raad zal de Algemeene Conferentie er naar streven personen er in op te nemen, die deskundig zijn op het gebied van de kunsten, de geesteswetenschappen, de exacte wetenschappen, het onderwijs, en de verspreiding van gedachten, en die de noodige ervaring en bekwaamheid bezitten om de administratieve en uitvoerende functies van den Raad te vervullen. Zij zal tevens rekening houden met de verscheidenheid van cultuur en streven

naar een gelijkmatige geographische verdeeling. Niet meer dan één burger van een Staat, die lid is, zal terzelfder tijd zitting hebben in den Raad, met uitzondering van den Voorzitter der Vergadering.

3. De gekozen leden van den Uitvoerenden Raad zullen zitting hebben voor een termijn van drie jaren en zullen terstond herkiesbaar zijn voor een tweeden termijn, maar zij zullen niet langer dan twee termijnen achtereen zitting mogen hebben. Bij de eerste verkiezing zullen achttien leden gekozen worden, van wie een derde zal aftreden aan het einde van het eerste jaar en een derde aan het einde van het tweede jaar. De volgorde van aftreden zal onmiddellijk na de verkiezing door loting worden bepaald. Daarna zullen jaarlijks zes leden worden gekozen.

4. In geval van overlijden of aftreden van één van zijn leden wijst de Uitvoerende Raad uit de gedelegeerden van den betrokken Staat een plaatsvervanger aan, die in functie zal blijven tot de eerstvolgende zitting van de Algemeene Conferentie, welke een lid zal kiezen voor het overblijvende gedeelte van den zittingstermijn.

B. *Functies.*

5. De Uitvoerende Raad, handelende in opdracht van de Algemeene Conferentie, is verantwoordelijk voor de uitvoering van het programma aanvaard door de Conferentie en bereidt haar agenda en werkprogramma voor.

6. De Uitvoerende Raad doet aan de Algemeene Conferentie aanbevelingen betreffende de toelating van nieuwe leden tot de Organisatie.

7. Met inachtneming van besluiten van de Algemeene Conferentie stelt de Uitvoerende Raad zelf zijn Huishoudelijk Reglement vast. Hij kiest zijn bureau uit zijn leden.

8. De Uitvoerende Raad komt bijeen in gewone zitting ten minste twee maal per jaar, en kan in bijzondere zitting bijeenkomen, indien bijeengeroepen door den Voorzitter, op eigen initiatief of op verzoek van zes leden van den Raad.

9. De Voorzitter van den Uitvoerenden Raad legt aan de Algemeene Conferentie, met of zonder opmerkingen, het jaarverslag over van den Directeur-Generaal omtrent de werkzaamheden van de Organisatie, dat te voren aan den Raad was voorgelegd.

10. De Uitvoerende Raad treft alle noodige regelingen om het advies in te winnen van vertegenwoordigers van internationale organisaties of deskundigen, bevoegd te oordeelen over vraagstukken die binnen zijn competentie liggen.

11. De leden van den Uitvoerenden Raad oefenen de bevoegdheden, hun verleend door de Algemeene Conferentie, uit namens de Conferentie als geheel, en niet als vertegenwoordigers van hun onderscheidene regeeringen.

Artikel VI.

Secretariaat.

1. Het Secretariaat bestaat uit een Directeur-Generaal en zoodanig personeel als vereischt zal zijn.

2. De Directeur-Generaal wordt voorgedragen door den Uitvoerenden Raad en benoemd door de Algemeene Conferentie voor een termijn van zes jaar, op voorwaarden die door de Vergadering zijn goedgekeurd. Hij is herkiesbaar. Hij is de hoogste administratieve ambtenaar van de Organisatie.

3. De Directeur-Generaal, of een door hem aangewezen plaatsvervanger, neemt, zonder stemrecht, deel aan alle zittingen van de Algemeene Conferentie, van den Uitvoerenden Raad en van de commissies van de Organisatie. Hij formuleert de voorstellen voor door de Conferentie en den Raad te nemen maatregelen.

4. De Directeur-Generaal benoemt het personeel van het Secretariaat in overeenstemming met het reglement voor het personeel, dat door de Algemeene Conferentie moet worden goedgekeurd. Met inachtneming van de allesoverheerschende overweging, dat de hoogste maatstaven moeten worden aangelegd ten aanzien van integriteit, bekwaamheid en technische deskundigheid, zullen benoemingen van personeel geschieden op een zoo breed mogelijk aardrijkskundigen grondslag.

5. De verantwoordelijkheden van den Directeur-Generaal en het personeel dragen een uitsluitend internationaal karakter. Bij het vervullen van hun taak zullen zij geen instructies van eenige regeering of eenige autoriteit buiten de Organisatie vragen of ontvangen. Zij moeten zich onthouden van eenig optreden, dat hun positie als internationale ambtenaren zou kunnen schaden. Iedere Staat, die lid is van de Organisatie, verbindt zich, het internationale karakter van de functies van den Directeur-Generaal en het personeel te eerbiedigen, en niet te trachten invloed op hen uit te oefenen bij de vervulling van hun taak.

6. Geen enkele bepaling in dit artikel belet de Organisatie bijzondere regelingen te treffen binnen het kader van de Vereenigde Naties voor gemeenschappelijke diensten en de aanstelling van gemeenschappelijk personeel en voor de uitwisseling van personeel.

Artikel VII.

Medewerking van Nationale Commissies.

1. Iedere Staat, die lid is, zal de regelingen treffen, die voor zijn bijzondere geval dienstig zijn, ten einde zijn voornaamste nationale instellingen, werkzaam op het gebied van onderwijs, wetenschap en cultuur, in te schakelen in het werk van de Organisatie, bij voorkeur door de instelling van een Nationale Commissie, waarin de Regeering en de genoemde lichamen op breeden grondslag vertegenwoordigd zijn.

2. In de landen waar Nationale Commissies, of nationale lichamen, die hun medewerking verleenen, bestaan, zullen deze hun onderscheidene delegaties in de Algemeene Conferentie en haar regeeringen van advies dienen in vraagstukken, die verband houden met de Organisatie, en zij zullen optreden als verbindingsorganen in alle zaken, die voor de Organisatie van belang zijn.

3. De Organisatie kan, op verzoek van een Staat, die lid is, een lid van haar Secretariaat delegeeren om, tijdelijk of blijvend, deel uit te maken van de Nationale Commissie van dien Staat, ten einde haar bij haar werkzaamheden behulpzaam te zijn.

Artikel VIII.

Rapporten van Staten, Leden van de Organisatie.

Iedere Staat, die lid is, brengt op gezette tijden aan de Organisatie verslag uit, op een door de Algemeene Conferentie vast te stellen wijze, over zijn wetten, regelingen en statistieken met betrekking tot de werkzaamheden en instellingen op het gebied van onderwijs, wetenschap en cultuur, en over het gevolg gegeven aan de aanbevelingen en overeenkomsten vermeld in Artikel IV, sub 4.

Artikel IX.

Begrooting.

1. De begrooting wordt beheerd door de Organisatie.

2. De Algemeene Conferentie keurt de begrooting definitief goed en stelt vast wat verhoudingsgewijs de financieele verantwoordelijkheid zal zijn van de Staten, die lid zijn van de Organisatie, met inachtneming van zoodanige regelingen met de Vereenigde Naties, als zullen worden getroffen in de overeenkomst die gesloten zal worden krachtens Artikel X.

3. De Directeur-Generaal kan, met goedkeuring van den Uitvoerenden Raad, rechtstreeks giften, legaten en subsidies ontvangen van regeeringen, openbare en particuliere instellingen, vereenigingen en particulieren.

Artikel X.

Betrekkingen met de Vereenigde Naties.

De Organisatie zal, zoodra mogelijk, in verband worden gebracht met de Vereenigde Naties als een van de gespecialiseerde organisaties als bedoeld in artikel 57 van het Handvest der Vereenigde Naties. Dit verband zal tot stand worden gebracht door een overeenkomst met de Vereenigde Naties als bedoeld in artikel 63 van het Handvest. Deze overeenkomst zal onderworpen zijn aan de goedkeuring van de Algemeene Vergadering van de Organisatie. De overeenkomst zal voorzien in een doeltreffende samenwerking tusschen de beide Organisaties bij het nastreven van hun gemeenschappelijke doeleinden, en zal tegelijkertijd de autonomie erkennen van de Organisatie, in het kader van haar bevoegdheid als omschreven in dit Statuut. Zulk een overeenkomst kan onder anderen voorzien in het goedkeuren van de begrooting en het financieren van de Organisatie door de Algemeene Vergadering der Vereenigde Naties.

Artikel XI.

Betrekkingen met andere gespecialiseerde Internationale Organisaties en Instellingen.

1. Deze organisatie kan samenwerken met andere bijzondere intergouvernementeele organisaties en instellingen, waarvan de belangen en de werkzaamheden in overeenstemming zijn met die van de Organisatie. Te dien einde kan de Directeur-Generaal, handelende met algemeene machtiging van den Uitvoerenden Raad, de doelmatige medewerking van dergelijke organisaties en instellingen verkrijgen en de gemengde commissies instellen, die noodig geacht worden om een doeltreffende samenwerking te verzekeren. Alle officieele overeenkomsten, die met dergelijke organisaties en instellingen worden aangegaan, zullen aan de goedkeuring van den Uitvoerenden Raad onderworpen zijn.

2. Telkens, wanneer de Algemeene Conferentie van deze Organisatie en de bevoegde autoriteiten van andere gespecialiseerde intergouvernementeele organisaties of instellingen, welke ook, wier doeleinden en werk liggen op het terrein van deze Organisatie, het wenschelijk achtten hun hulpmiddelen en werkzaamheden aan deze Organisatie over te dragen, kan de Directeur-Generaal, behoudens goedkeuring van de Conferentie tot dit doel overeenkomsten aangaan, die voor beide partijen aanvaardbaar zijn.

3. Deze Organisatie kan alle gewenschte regelingen treffen met andere intergouvernementeele organisaties omtrent wederzijdsche vertegenwoordiging in vergaderingen.

4. De Organisatie der Vereenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur kan alle gewenschte regelingen treffen tot overleg en samenwerking met niet-intergouvernementeele organisaties, wier bemoeiingen op haar terrein liggen, en kan deze uitnoodigen om speciale opdrachten uit te voeren. Deze samenwerking kan ook den vorm aannemen van deelneming, zoovcel als noodig is, van vertegenwoordigers van dergelijke organisaties in advies-commissies, ingesteld door de Algemeene Conferentie.

Artikel XII.

Rechtstoestand van de Organisatie.

De bepalingen van de artikelen 104 en 105 van het Handvest van de Vereenigde Naties betreffende den rechtstoestand van die Organisatie, haar voorrechten en immuniteiten, zullen op dezelfde wijze op deze Organisatie van toepassing zijn.

Artikel XIII.

Wijzigingen.

1. Voorstellen tot wijziging van dit Statuut zullen van kracht worden na goedkeuring door de Algemeene Conferentie bij een meerderheid van tweederden, met dien verstande evenwel, dat de wijzigingen, die fundamenteele veranderingen met zich brengen in de doeleinden van de Organisatie of nieuwe verplichtingen voor de Staten, die lid zijn, later zullen moeten worden aanvaard door tweederden van de Staten, die lid zijn, alvorens van kracht te worden. De tekst van voorgestelde wijzigingen zal door den Directeur-Generaal worden medegedeeld aan de Staten, die lid zijn, uiterlijk zes maanden voor zij in de Algemeene Conferentie in behandeling zullen komen.

2. De Algemeene Conferentie zal bevoegd zijn om met een meerderheid van tweederden regelen vast te stellen voor de toepassing van de bepalingen van dit artikel.

Artikel XIV.

Interpretatie.

1. De Engelsche en de Fransche tekst van dit Statuut zullen gelijkelijk authentiek zijn.

2. Iedere vraag of geschil betreffende de interpretatie van dit Statuut zal ter beslissing worden voorgelegd aan het Internationaal Gerechtshof of aan een scheidsgerecht, volgens de beslissing, die de Algemeene Conferentie krachtens haar Huishoudelijk Reglement zal nemen.

Artikel XV.

Inwerkingtreding.

1. Dit Statuut zal onderworpen zijn aan aanvaarding. De akten van aanvaarding zullen worden nedergelegd bij de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk.

2. Dit Statuut zal ter teekening liggen in de archieven van de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk. Onderteekening kan plaats hebben voor of na het nederleggen van de akte van aanvaarding. Aanvaarding zal slechts geldig zijn, indien zij wordt voorafgegaan of gevolgd door onderteekening.

3. Dit Statuut zal van kracht worden, wanneer het aanvaard is door twintig onderteekenaars. Latere aanvaardingen zullen terstond van kracht worden.

4. De Regeering van het Vereenigd Koninkrijk zal alle leden van de Vereenigde Naties in kennis stellen van de ontvangst van alle akten van aanvaarding, en van den datum, waarop het Statuut van kracht wordt overeenkomstig het voorafgaande lid.

Ten blijke waarvan de ondergeteekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd, dit Statuut in de Engelsche en de Fransche taal hebben onderteekend, welke beide teksten gelijkelijk authentiek zijn.

Gedaan te Londen, den zestienden November 1945, in enkelvoud, in de Engelsche en de Fransche taal, waarvan gewaarmerkte afschriften door de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk aan alle leden van de Vereenigde Naties zullen worden toegezonden.

(Zie voor onderteekeningen de Engelsche en Fransche tekst.)

Overzicht van de aanvaardingen.

Vereenigd Koninkrijk	20 Februari 1946.
Nieuw-Zeeland	6 Maart 1946.
Saoedi Arabisch Koninkrijk	30 April 1946.
Unie van Zuid-Afrika	3 Juni 1946.
Australië	11 Juni 1946.
Britsch-Indië	12 Juni 1946.
Mexico	12 Juni 1946.
Frankrijk	29 Juni 1946.
Dominicaansche Republiek	2 Juli 1946.
Turkije	6 Juli 1946.
Egypte	16 Juli 1946.
Noorwegen	8 Augustus 1946.
Canada	6 September 1946.
China	13 September 1946.
Denemarken	20 September 1946.
Amerika	30 September 1946.
Tsjechoslowakije	5 October 1946.
Brazilië	14 October 1946.
Libanon	28 October 1946.
Griekenland	4 November 1946.
Polen	6 November 1946.
Bolivia	13 November 1946.
Syrië	16 November 1946.
Haïti	18 November 1946.
Peru	21 November 1946.
Philippijnsche Republiek	21 November 1946.
Venezuela	25 November 1946.
België	29 November 1946.
Nederland	1 Januari 1947.